

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

18 MAART 1993

HERZIENING VAN DE GRONDWET

**Voorstel van de Regering tot
herziening van titel III van de
Grondwet om een nieuw hoofdstuk
in te voegen betreffende de
administratieve rechtscolleges
en de Raad van State**

**TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE VOOR DE
HERZIENING VAN DE GRONDWET, VOOR
DE INSTITUTIONELE HERVORMINGEN EN
VOOR DE REGELING VAN CONFLICTEN**

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

18 MARS 1993

REVISION DE LA CONSTITUTION

**Proposition du Gouvernement
relative à la révision du Titre III
de la Constitution en vue d'y insérer
un chapitre nouveau relatif aux
juridictions administratives et au
Conseil d'Etat**

**TEXTE ADOPTE
PAR LA COMMISSION DE LA REVISION
DE LA CONSTITUTION, DES REFORMES
INSTITUTIONNELLES ET DU
REGLEMENT DES CONFLITS**

**VON DER KOMMISSION FÜR DIE REVISION
DER VERFASSUNG, DIE REFORM DER
INSTITUTIONEN UND DIE BEILEGUNG DER
KONFLIKTE ANGENOMMENER TEXT**

Enig artikel

In titel III van de Grondwet wordt een Hoofdstuk *IIIquater* met als opschrift « De Raad van State en de administratieve rechtscolleges » ingevoegd, dat bestaat uit een artikel 107*quinquies*, luidend als volgt :

Zie :

- 831 - 92 / 93 :

- N° 1 : Voorstel van de Regering.
- N° 2 : Amendementen.
- N° 3 : Verslag.

Article unique

Dans le Titre III de la Constitution, est inséré un Chapitre *IIIquater* intitulé « Du Conseil d'Etat et des juridictions administratives », comprenant un article 107*quinquies*, libellé comme suit :

Voir :

- 831 - 92 / 93 :

- N° 1 : Proposition du Gouvernement.
- N° 2 : Amendements.
- N° 3 : Rapport.

(*) Tweede zitting van de 48^e zittingsperiode.

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

« Art. 107^{quinquies}. — Er bestaat voor geheel België een Raad van State, waarvan de samenstelling, de bevoegdheid en de werking bij de wet worden bepaald. De wet kan evenwel aan de Koning de macht toekennen de rechtspleging te regelen overeenkomstig de beginselen die zij vaststelt.

De Raad van State doet bij wege van arrest uitspraak als administratief rechtscollege en geeft advies in de gevallen bij de wet bepaald.

Geen administratief rechtscollege kan worden ingesteld dan krachtens een wet. ».

« Art. 107^{quinquies}. — Il y a pour toute la Belgique un Conseil d'Etat, dont la composition, la compétence et le fonctionnement sont déterminés par la loi. Toutefois, la loi peut attribuer au Roi le pouvoir de régler la procédure conformément aux principes qu'elle fixe.

Le Conseil d'Etat statue par voie d'arrêt en tant que juridiction administrative et donne des avis dans les cas déterminés par la loi.

Aucune juridiction administrative ne peut être établie qu'en vertu d'une loi. ».

Einziger Artikel

In Titel III der Verfassung wird ein Kapitel III^{quater} mit der Überschrift « Der Staatsrat und die Verwaltungsgerichtsbarkeiten » eingefügt, das den Artikel 107^{quinquies} mit folgendem Wortlaut enthält :

« Art. 107^{quinquies} — Es gibt für ganz Belgien einen Staatsrat, dessen Zusammensetzung, Zuständigkeit und Arbeitsweise durch Gesetz bestimmt werden. Das Gesetz kann dem König jedoch die Macht übertragen, das Verfahren zu regeln gemäß den Grundsätzen, die es festgelegt.

Der Staatsrat befindet als Verwaltungsgerichtsbarkeit im Wege eines Entscheids und gibt in den durch Gesetz bestimmten Fällen Gutachten ab.

Eine Verwaltungsgerichtsbarkeit kann nur aufgrund eines Gesetzes eingesetzt werden. ».